

Lục Tinh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỎA

ADMINISTRATION ET RÉDACTION:

127-128/1941 (D'après)

GIA BẠN:

Một năm 6 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00

Mua báo thì kể từ ngày
 tháng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

聞新省六

MỠI TUẦN LẺ RA BA KỶ:

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số báo là 0 04

THE ADDRESS: 127-128/1941

Adresse télégr.: LUTIM-SIGON

GIA BẠN:

Một năm 7 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste

POUR LES AGENCES: Indesoch
 à SAIGON: Aux bureaux du journal
 à HANOI: Aux bureaux du Trup-
 sics-Tân-Văn

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Thế giới thời bình
2. - Thế giới Tân văn
3. - Điền tin
4. - Tòa hai mươi
5. - Sĩ tử nhập trường
6. - Thi sơ học nhũ Tụy
7. - Trừ lệ
8. - Lời cảm tạ

9. - Thọ tin
10. - Phần quan báo
11. - Thủ đề thân kỷ đầu
12. - Bài nghĩ
13. - Lời rao
14. - Thông báo
15. - Hủy sự xét trước khi làm
16. - Quan kra theo mãi

THẾ GIỚI THỜI BÌNH

Tôn-dật-Tiên đối với chủ-nghĩa đê-quyền nước Trung-hoa

Nước Trung-hoa từ ngày lập nên dân-quốc đến giờ chưa hề được ngày nào yên-đà, đến ngày nay cái tình thế lại càng tệ quá. Thời-cuộc trong nước xây như chông chông, biến như cuộc cờ; không những khiến người ngoài không biết đâu mà bình-phẩm, đến cả người Trung-hoa trong cuộc cũng không sao suy lường được.

Nào nay khôi-phục đê-chê, nào mai duy trì dân-quyền. Nào bề no cộng hòa. Nào đảng kia độ-lập, chẳng còn ra đầu vào với đầu, thành ra chỉ sáu-sẻ lẫn nhau vì những sự cạnh-tranh quyền lực cũ. Cũng vì còn mãi tranh-giành những sự vô-ích ấy nên chỉ nước Trung-hoa mới thành ra khốn-đốn như ngày nay. Cái hiểm-troàng của nước Trung-hoa mà ta thấy càng ngày càng nguy-cấp thì cũng chỉ do sự bất-chính-sách bày bả của bọn tập-khách mà ra. Các nhà tri-thức bên Trung-quốc vẫn biết bọn gian-bùng cường-khẩu nhờ lực trong nước bởi rồi mà xuất thân tất về sau thế nào cũng đi bại cho nước, ngày nay thường có nhiều người nói rằng muốn tổ chức lại nên chính-trị nước Trung-hoa muốn cho nước Trung-hoa nên một nước cộng-hòa cường-thanh, thì trước phải trừ dần dần bọn tập-khách đi. Bọn tập-khách h mà còn được giữ quyền-bính thì còn tung hoành làm bậy, mà chúng nó còn làm bậy thì nước Trung-hoa chưa tài nào hi vọng hòa-bình được, mà sự hòa-bình chưa có thì không biết đi đâu kiếm sống cho nên cường-thanh được. Đó là một vấn đề mà các nhà tri-thức bên Trung-quốc đang lo cho vấn-mạng nước nhà về sau này vậy.

Hiện nay lại còn một cái vấn-đề này mà xem ra thì cũng chưa ai đoán được cái tương-lai nó ra sao. Cái vấn-đề đó tức là việc khôi phục Mãn-triều của đảng Bắc, cũng là duy trì dân-quyền của phe Nam. Thủ-lãnh đảng Bắc là Tư-thủ Xương thủ-lãnh phe Nam là Tôn-dật-Tiên. Cái lịch-sử của Tư-thủ nào ta cũng đã biết mà Tư-lâm Tổng-thống cũng không còn là gì, nay chỉ còn có việc Tôn lại ra làm Thống-lãnh lần nữa

chắc ai cũng hơi ngạc-nhiên rằng một nước cộng-hòa mà có hai Thống-lĩnh. Sao Tôn lại ra làm Thống-lĩnh? Cái câu hỏi đó chắc ai cũng muốn được trả lời. Xưa nay ai nghe tiếng Tôn cũng biết là một nhà đại cách-mạng rất có công với nước. Trung-thuất-ly Mãn-triều, khi lập dân-quốc, Tôn làm Thống-lãnh trước không được bao lâu thì nhường cho Viên mà bước chân ra ngoại-vòng chính-trị, giữ cái thái-độ bàng-quan mà ngắm cái kết quả lớn lao đã do công phu mình mà nên, nhất định không bàn gì đến quyền-chính nữa.

Thế mà đến nay Tôn lại đứng lên chịu lấy chức Thống-lĩnh miền Nam thì cũng là tới tư bất-đắc-đi cho Tôn vậy. Cũng bởi hai duyên cơ sau này mà Tôn phải ra gánh lấy cái trách-nhiệm nặng nề chứ thì thì không phải Tôn có ham danh-miền lợi gì đâu.

1. Thấy cái quốc-chính oai phi của bọn cầm quyền cũng là cái nạn-nhược của chúng ta, phải trung-trong, cái lòng tham-làm, số độ của bọn tập-khách làm cho nước phải khốc-hại, cơ đồ suy-vong, nên Tôn phải ra tay mà bảo vệ sự thịnh-vong để vẫn cứu lấy cái quốc-thể.

2. Gần đây Thống-lĩnh Bắc (chính-phủ Tô) có ý định khôi phục Mãn-triều là vì Mãn hoàng Tuyên-đông là con rết rừ nên Tư muốn phủ-lập Tuyên-đông ý Từ thì vậy mà lại ngoài Từ thì vẫn không chấp-nhận, tiếng nói của Tôn rằng Tuyên-đông đã đi du-lịch ngoại-quốc, nhưng kỳ thật thì vẫn không đi đâu.

Bởi hai cơ ấy nên Tôn phải đem mình ra làm cái hung-xung để mà phân-đối Mãn-triều lấy chỗ tựa mà kháng-cự. Tôn bình-sanh vẫn như tâm với chủ-nghĩa Cộng-hòa xưa kia đã đem mình mà hi sinh cho cái chủ-nghĩa ấy, tồn bao tâm huyết, nay mới được cái kết-quả, vậy nay không khi nào Tôn lại chịu để cho cái kết-quả ấy chống tiêu diệt đi như thế. Bởi vậy nên Tôn mới hai quyết cho cái nền dân-quốc khỏi đổ, nước Trung-hoa khỏi làm vào tay Mãn-thanh lần nữa.

Thê-giải Tân-văn

Phân xứ Haute-Silésie

Haute-Silésie là một tỉnh thành lớn của nước Áo, có dân cũng gần năm triệu. Góc xưa là đất của Áo-đức, năm 1741, đời vua Frédéric II lãnh Áo-đức mà chiếm lấy Trung-âm-Miền diệt Áo-Đức rồi bởi lịch cho nhiều chứng-tắc bị áp-chê, đảng tự do, tư-trí, như những là Pologne, Tcheco-Slovaquie, Yugo-Slavie v. v. duy còn đất Haute-Silésie tỉnh chưa xong. Đã có vấn-đề-y muốn theo bên nào, mà nay bày cổ-động-vong.

cũng bởi sự kiến của hai nước Pháp và Anh bất đồng. Ý của Pháp-độc, theo lời điều-giải của ông Briand là quan-tử-tướng, thì cứ lấy theo dân-y và cứ theo các điều-giao-trước trong tờ hòa-mã thì hành chỗ công-bình, còn ý Anh-độc (Hồng-Mao) theo bài diễn-phạm Tây-tướng Lloyd-George thì không phải vậy. Bởi cơ, Đức-quốc lấy về bài diễn của ông Lloyd-George mà mong sai binh-nhập đất Haute-Silésie, Ông Briand, tể-tướng Pháp, từ chỉ qua Đức mà nói trước cho

Tôn là một tay đại trị đáng trọng Trung-hoa đương-buổi nhiều nường như sự biết tin cậy vào Tôn thì chắc sự thế rồi sẽ có cơ cải-tạo được cái vận-mạng lại.

Bọn chính-khách và các nhà tri-thức Trung-hoa có nói rằng: Bọn ghen ghét Tôn, bảo Tôn là kẻ chỉ biết hư-danh nên mới ra làm Tổng-thống thì thật là sai. Nếu Tôn mà thật là kẻ chỉ biết trọng hư-danh thì sao khi Tôn có quyền-chính danh-lợi trong tay lại buông ra mà không thêm tranh-giành gì cả. Thật cái chỉ-khị của Tôn rất cao-thượng; sau khi cái kết-quả của Cách-mạng dân-quốc mà Tôn thì một tay có công lớn thì Tôn ý định đứng ra ngoài vòng chính-giới để rảnh-lành mà xem cái thời-cuộc nó vẫn xoay trước mắt kia, rồi sau này ra sao. Nếu cơ gặp sự gì bất-bình thì tôn chỉ dùng cái tài khẩu-biên đưa ba tác-luật mà khuyến-nhủ đồng-bào bước vào con đường chính-đáng mà thôi.

Nói rằng ngày nay Tôn tuy làm Tổng-thống nhưng chỉ có cái hư-vị chứ không có quyền-bính gì cả, Câu-bình-phẩm đó cũng có nhiều người công-nhận là phải; như vậy thì thật coi quan-sát của họ hẹp quá. Trung-hoa từ khi phân-tranh biến-loạn thì các đảng-phái nào vẫn, quan, nào võ-trương, người bình-định, mà kẻ tham-bạo thì nhiều lắm, cầm quyền-bính phân-phái là đảng tay-lực-lâm, bởi vậy nên chính-sự trong nước nát rề, mạng sống hàng ngày nay một hiểm-nghèo, cái thấy tình-những đó tham-lam, coi tình-mạng nước nhà như một thứ đồ để làm lợi cho mình, lòng tự-dục của mình, cho nên đây tuy bọn hại nước đó cũng đã tiêu-diệt đi nhiều nhưng cũng chưa tiết-hần, có lắm người tay còn dang-cầm bu-quyền rất có thể-lực, và lại phân-nhiều các đêc-quan gần những khẩu-dăng đó thành ra cũng thêm-nhiệm phải sống tẻ-thai của chúng. Vậy nay nếu Tôn lên làm Tổng-thống mà như dân-truất hết cả quyền-bính của bọn đêc-quan mà bắt họ phải tuân theo pháp-lệnh thì rất là khó, tất không sao khỏi sanh ra sự

âm-tham cho dân mà thôi, chứ chẳng ch gì. Nay Tôn tự làm một ngôi tượng gỗ để dọa thán dân dân thì thật là diệu-kế đó. Nhưng dân sao mặc lòng Tôn cũng chỉ vì nước mà thôi chứ không khi nào lại có hoài bảo những đêu tư-lợi cho dân làm.

Nói cho đúng thì Tôn đang làm mô-phạm cho những người có tri-thức; những người có lòng ái-quốc nên lấy Tôn làm tiêu-biểu. Xưa nay chắc ai cũng biết quí những người thấy nước yên thì lui về mà đi-duỡng lấy tính-bình, khi quốc-biến lại hết sức ra mà đương lấy trượng-trách để phó nguy-cứu tẻ cho nước nhà Tôn.

Nay ta xét kỹ cái tình-bình hiện tại mà đoán-phông cái tương-lai của nước lân-bang ta kia xem sao.

Chánh phủ miền Nam tuy ngày nay cái tình-thế còn có chút mô-âm phân-vân chưa ngã-nghĩa ra thế nào nhưng vị tất có phân-vân mãi được. Cứ lấy cái lý ra mà xét, thì trung-lai Nam Chánh-phủ đó cơ vĩnh-viễn thành lập được, vì Bắc sắp khôi-phục Mãn, dịch-thuế rồi không còn nghi ngờ gì nữa, mà nếu Tư khôi-phục Mãn thì toàn dân Trung-hoa sẽ đưa theo Tôn mà kháng-cự lại, cứ như ý-hướng toàn dân Trung-hoa thì không ai chịu phục theo Mãn! Họ nói rằng: không biết họ ra còn chịu cho Mãn-độc địa có lần nữa. Thế thì họ cũng không có đủ thể-lực mà phục-thành cho Trung-hoa sẽ như thế nào từ chính-thời, chứ không chịu phục-thành cho Mãn, nó lệ Mãn-độc địa, mà sau này, cần có quyền-chính để làm thì dân Trung-hoa đưa vào làm đích để cùng Mãn trông nhau? Tất lại phải bán vào Nam Chánh-phủ mà lấy Tôn làm cột cái vậy. Cứ như thế thì bảo nhừ những sự lo cho Chánh-phủ miền Nam không ai công-nhận, Tôn-thống là một đêc-quyền hành đêc-quyền được cử, mà có thể Chấn-động được đây sẽ là một Chánh-phủ Hoàn-toàn của toàn Trung-quốc đó.

Nay ta cũng mong cho Trung-hoa là nước láng-giềng ta sẽ chóng được đến ngày ấy vậy.

A. C.

RỐI NGƯỜI ANNAM

Thảo luận thuốc của Pháp và các thuốc của Algérie là Thuốc địa Langsa. Hệ quả của thuốc rời và thuốc điều trị đái tháo đường và cũng có thể thuốc nào ngon bằng

Thảo luận thuốc hiệu TRÁI-BÁT

THAY CỬ ĐỒI MỚI
Pháp-việt Khách-lưu
(HOTEL DE FRANCE)
N° 157 Rue Catinat Saigon

Mấy năm nay M. Huỳnh-huệ-Kỳ làm Quản-ly, chỉnh đốn lại tinh khiết lắm, ai cũng vui lòng đến nghỉ ngơi là một chốn êm tịnh khoan khoái vô cùng.

Nay M. Huỳnh-huệ-Kỳ nhân có việc làm an riêng, nên đã giao phần làm Quản-ly một chốn Khách sạn rộng thênh nơi đường Catinat lại cho M. N. G. v. Thiệt adjutant là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lãnh làm Quản-ly mà sức sáng lại cho tinh khiết hơn xưa nữa.

Kính liệt quí hân nhờ rằng « Pháp-việt Khách-lưu » ngày nay mới mới đàng chính đốn lại quang minh đẹp đẽ lắm.

Pháp-việt Khách-lưu.
Chỗ nhơn cần khách.

Banque Industrielle DE CHINE
TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG
Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản 1500 muôn
Hiện tại 750 muôn
Chỉ số dự phòng tình rời
ngày 31 Décembre 1920. 500 muôn
Đứng lý hoi.
BERTHELOS. A. J. PERANOTTE

CHỈ-CHÁNH tại Bắc-kinh (Pékin).

CHỈ-THÉ:
BORG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phue-penh.
TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Fouchéou, Swatow, Tsingtau, Yunnanfou.
AU-CHÂU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, La Havre.
ETATS UNIS. — New-York, Nhứt-ben, Yokohama.

THÉ-TIN. — Hội muốn giúp sức cho nhà nước như công nghệ tiến bộ, cho nên mấy xứ có buôn bán trong hoàn cầu đều mời xứ có thông tin của hội.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

Chỉ thị tại London của Hội đồng Belgica về việc mua trái phiếu của Pháp.

hoài, cái nhơn thể tưởng như phải bỏ coi cái sự hậu lai như không không. Miên là năm cái gong xe, lấy năm ba cái bạc đủ cho nội nhà mỗi ngày, ngày nay rồi ngày mai, ngày một, quen nết rồi không thể lao tòn, chết gấp, bịnh ạn chi hết, cứ việc như vậy mà làm ăn.

Không kể thân mình đã đành, mà cũng không kể cái hậu lai hoặc có con có cháu, phải mang bịnh mà chịu chết yếu s o?

Sung sướng gì thứ. chạy cho mệt rồi có năm ba cái, ngồi lại uống rượu ăn thịt, gà vịt, bô heo, mà bô sao cho kíp với cái mệt mỏi, mồ hôi ra cả và mình, gân cốt oải mỏi mà không hay.

Chứng quen nết đi rồi, bức bỏ không đành, bằng khác chi người ăn thịt đã quen bụng, ăn mắm không được hay là người đã bị nhiều A-phien không thể nào bỏ qua được mình làm hư cho mình là như vậy.

Ước như Thành-phố Saigon có 5.000 dân xe kéo, mỗi đưa xài mỗi ngày mỗi đồng mà bị xui hú bịnh hoạn như vậy, sao bằng 5.000 người xài tôi, gây chừng 2 cái, mà mạnh mẽ, lại được sống lâu, cái tiếng nhơn thể cũng còn, người sao mình vậy.

Đã hai cho thân mình, mà lại xấu hổ cho nhơn loại, cái nghề xe kéo phải bỏ, thì là kẻ trường cửu cho nhà nghèo, về hầu như, chẳng phải cho thân nó bây giờ mà thôi, mà về phần sau, con cháu nó khỏi mang tật bịnh, của ông cha nó để lại.

Mà nghĩ cho kỹ nữa, nó là nghề của người Nhật bây ra trước 15 năm rồi, nay Nhật thấy họ mà bỏ khi mới bỏ, thì người Tàu đem qua xứ Annam, rồi vài năm người Tàu bỏ nữa, bây giờ có Annam làm nghề mà thôi.

Một năm 5.000 dân bình sanh ra bao nhiêu con bịnh — Truyền nhiễm, như có gặp duyên nợ với con gái, người không làm nghề xe kéo rồi để con ra, thì cũng còn bịnh xe kéo, phải mang bịnh mà yếu tử, té ra lấy cho người ở chừng vô cùng mà bị hại không hề như vậy.

Chẳng khác chi bịnh, kén là cốt khi truyền nhiễm, chứng thầy thuốc coi thấy, nói ra mà chung hững.

Như 5.000 dân xe kéo mà bỏ nghề, kiếm nghề khác, tưởng Saigon cũng đủ chỗ cho 5.000 dân này nhưng có một sự yếu yếu là khi ăn lấy được, bây giờ ăn thật có chừng mà chịu không quen đó mà thôi — Chớ như mỗi người biết nghĩ xa, mà để đặc tánh nết thì cũng phải được, là khi mệt nhiều xài khác, khi mệt ít phải xài khác, kim chỉ mà đường lấy thân mình về phần sau con cháu đã khỏi mang bịnh mà lại khỏi mang tiếng là con cháu ông xe kéo.

Nghe cho kỹ, mỗi người kéo xe nên xét lại mà bỏ cái nghề xấu hổ (bệnh) đi này, là sự rất cần ích cho xứ sở trước hết.

Năm 1906, Nhà-nước có cho đem

qua trường-dầu Marseille vài chục cái xe kéo cũng tưởng có lẽ thiên hạ thấy là mà ưa dùng, thì có lợi nhiều, ai để không phải vậy, người ta nói cũng nhơn loại, kẻ ngồi người kéo mà chạy coi không được, chớ nên không ai đành dùng thành ra phải ế, có vài tháng mà phải đưa về hết.

Bên tay cũng có thứ xe-dây, mà thông thình đi trong vườn, sấm cho mấy ông chủ hay là bà chủ đã già quá, đi không được, thì dùng nó có người đi sau đây, còn chủ thì nằm như nằm trên ghế dài, chậm chậm xóm này qua xóm kia chơi, bưng cảnh chớ không có chạy mau như ngựa bao giờ.

N H. V.

Lời cảm tạ

Kính trình : QUI ÔNG, QUI BÀ.
Chúng tôi lấy làm cảm tạ các Ông, Quý Bà, đã có lòng hạ cố lại viếng và đi đưa đám người này cho chúng tôi từ trần ngày 16 Mai mới rồi, chúng tôi lấy làm kính tạ vô cùng nhưng trong khi tang gia bối rối hoặc có điều gì sơ xuất, xin Quý Ông và Quý Bà hải lòng miễn xá cho thì chúng tôi được đời ơn lắm lắm.

Tặng-văn-Pha
Ai-phu; Tặng-khánh-Long.
Tặng-văn-Phúc.
BÀI TRÌNH.

Thơ tin

Tiệc nhỏ bỏ lớn
Đu 20 Mai 1921
Mon-Phe-Ng-D-G....

Trong sự sanh học của người tài, chẳng chỉ qua hai chữ cần kiệm. Thế vì tưởng hay chữ ấy là hai cái đức trọng, hai cái đức đầu của người, vì hai đức này làm nên cho hai cái đức đó, chẳng cần công, không kiệm của, thì chẳng những không lập nên sự nghiệp lớn mà thôi, mà cũng không thể có cho bằng ngày tháng đời mà xa xỉ tiền của, hoặc ăn chơi, thì quanh năm bát quạ tay làm chân nhai, tay ngày rành tay là một ngày thì người đứng ấy không thể làm cho một mình, mà hai cái đức này những hại cho một nhà, mà hại ra ngoài nước, cũng bị dân giầu thì nước thì mạnh nếu trong một nước mà chỉ những dân không biết cần kiệm thì đời xa xỉ, thì nước ấy phải ra sao? đời đứng ấy, không những chịu khổ, mà việc cư xử cũng không tròn, cũng hổ nhục thường nói: Di tiền vi hiếu thảo, di tiền vi nhân nghĩa, di tiền vi đạo lý, di tiền vi kẻ sách, di tiền vi saoh nhà, trong tay không sản đồng tiền muốn đời trảng thay đến sao đáng.

Bởi vậy mà có-giao xét cho kỹ lại coi có dân nước nào mà hay xa xỉ tiền của hơn dân nước Nam hay không? — Chắc là không; mà như là đờn-ông; bởi có người ngoại quốc, người mà đầu

đầu ở ăn trong xứ, đến nói người An-nam, không cần công kiện của không giầu, không dư dề, mà tay ăn chơi ở lý, hay xa xỉ bạc tiền; vì nê đó, nên làm thì có tiền, mà quanh tháng, quanh năm đi lại cũng phải hai tay trắng; không khác cái Đờng, tay biết vì cả luôn luôn. Đờng-Đô liền như sắc một con đờng. Nếu không có cái Đờng cũng không chịu để cho người khác chi tác cá, cho nên Đờng của có Đờng luôn luôn. Đờng-Đô liền như sắc với cảm, như chia với khứa, như chỉ với kim, như chống với vợ; bởi vậy đời mới đem Đờng với Đờ mà đi việc tở-tơ; đời mới hay chọn lựa trong lứa đôi, lựa sao cho con mình đặng vô kiếm cần, biết kim chỉ lọc lựa như của. Vậy mới có phước mà đặng nên của nên nhà cho. Vậy mới đặng tiếng đời khen ngợi cho. Vậy nên đờn-ông, khi muốn khoe danh vô mình với ai, thì chúng hề lấy việc sắc sảo đẹp để là đầu việc của người đời mà khoe, hay lấy chữ khéo léo kiếm cần mà nói. Thế thì có-giao có chịu cho « cần kiệm » là hai cái đức trọng, hai cái đức đầu cho chăng? — Tưởng khi có-giao không cái. Vậy mới có khi kim chỉ quá mà ra xa xỉ cũng có, vì thấy lợi nhỏ mà quên lớn nhiều. Muốn khỏi nghĩ làm tôi đem bằng cứ.

« Một người quen với tôi có sự thất bại kinh tế. Bã nó trở, đầu mẹ-gia nó khác, gặt-gao, như bà mẹ của Lâm-Sơn, cũng không thể nào bỏ bác. Tôi đi ở trong nhà nó, chẳng để một năm qua lại, cho hay có chăng phải là tay saoh trưởng nhà hàng vì. Mọi việc đờng bát, duy có một cái tắc không chịu đi bộ. Một tháng có chữa bước khỏi nhà một lần, mà bề có bước ra đi bất luận gần xa, ra tới cửa là nghe kêu xe kéo. « Bữa nọ, có sai con tôi đi mua một hộp bơ (beurre) Brelet. Thời giá chia cắt có đã biết. Con tôi mua về với chia cắt rưỡi, đưa lại cho tôi, tôi đem về nhà, tôi không chịu nhận, bắt đem trả lại. Tôi đem trả, lấy đồng bạc để chờ có. Có nói: « Để có đi mua cho tôi đi. » Nói rồi có sửa soạn, như vậy. Thiệt có mua có chia cắt. Đem về nhà để hộp bơ trên bàn mà nói chuyện. Bữa ra đó mà nó dám ăn xúp, thì cần, chiêm, về nói mua chia cắt rưỡi. Mọi món nó ăn rồi nằm ba chiêm, mỗi ngày nói sai nó đi mua, thì còn chỉ tiền của! « Nói rồi có nói chuyện, ý đợi coi chúng có khen nói mình kim chỉ chi chẳng, chẳng để chúng mình cười mà rằng là mình mua mà mua hơn con ở! »

Gặp hỏi: « Nó mua chia cắt rưỡi, tôi mua chín cắt có sao lại mất hơn? — Phải, mình mua mất hơn, nó mua chín cắt rưỡi, mình mua ra một đồng một cắt; vì mình phí hết hai cắt tiền xe. Thế chịu mất năm chiêm mà có tới đặng nhờ, hơn là mất hai cắt cho tiền xe kéo. Cái cách kim-chỉ của mình đó, mới ngày có chừng vài lần như vậy, mình đi, trong một hai đồng, 6 tới chẳng khỏi bị Trường-Tòa đình của! »
Mộng-huệ-Lưu.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Phản quan Báo

Partie officielle

Vi lời nghị quan Toàn-quyển Tổng-thống Đông-pháp, ngày 8 mai 1921.
Ban cho Trần-văn-Muôn, hương cả làng Lương-giữ Bentre về sự tận tâm chú ý số sản trong khi bắc quàn cũn đố.

Vi lời nghị quan quyen Thống-dốc Nam-kỳ ngày 10 mai 1921.
Trần-văn-Bang có bằng Etudes complémentaires, được bổ làm giáo tập thí sai sơ học, và giáo về trường Collège de Mytho thế cho Nguyễn-v.-Giỏi đi sinh.

Thuế đầ thầu kỳ đầu

30 Avril 1921

Cứ theo bề thầu Chánh-phủ Đông-pháp, bốn mẩu thuế đầu lết, thì đã thầu được :

Thứ nhất	3.351.037.00
Thứ nhì	13.665.358.00
Thứ ba	631.442.00
Thứ tư	408.750.00
Cộng được	18.056.588.00
Trợi bơn đã định 1.549.921.00	
và ưuđầu hơn 1920	2.650.601.00

Đi nghỉ

Ông bà H. Ardin là chủ nhà in Com-merciale, hội đồng quản hạt và Thành phố Saigon, đã theo lâu Arzone mà về xứ rồi hôm ngày 16 mai thì tàu nhỏ neo.

Bà quản kinh lời ước cho 2 ông bà cũng ban đống nghiệp, và nghỉ an quí thể, rồi mai trở qua. L.T.T.V.

Lời rao đầu giá

Sở Công-chánh Nam-kỳ tại Ssigon, phòng văn ông Ingénieur en chef des Travaux publics, sẽ cho đầu giá, chịu làm mà cắt một cái nhà thờ và giầy thép ở làng (Binh-phước) (làng) .
Số xài chừng 500.000
Thẻ chơn tạm 700.000
Còn thẻ chơn biệt 850.000
Ngày đầu giá định hàng ngày thứ năm mông 9 Juin 1921, đúng 10 giờ sớm mai.
Nói sơ như vậy, còn ai muốn coi giấy tờ cho rõ ràng hơn nữa, thì phải đến tại sở mà xin cho mình coi, Bureau de service ordinaire - Arrondissement de Ouest Travaux publics Saigon.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 19 Mai 1921.
Tại kho Nhũ-nước 5 fr. 75

GIÁ LỬA
Ngày 19 Mai 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả lại):

Lúa Vinhlong	3 \$55 tới 3 \$80
Lúa Gò công	4 00 tới 4 15
Lúa Bãixau	3 85 tới 3 95
Lúa Ba Chiên	3 85 tới 4 15
Lúa Cao man	3 40 tới 3 50
Giá bực trung	3 75 tới 3 90

Sét đánh
Chiều bữa 8 mai, bão 1 giờ rưỡi trưa, trời mưa đống, sét đánh hai cơn phỏ.

Muôn bán

Một sở ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đừ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chường ngân thược.
Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. T. V.

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiếu từ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vay kính mời qui khách, đến xem giải muộn.

Cách tranh thương

Muôn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đổi đũa cho thiệt sáng.
Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.
Vay thì đũa-bàng nên đem tiệm Lục-tinh khach-lầu số 32 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán thật thành vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đả, và bán rẻ hơn các nơi.

TIỆM ANNAM
Đóng giày và may y phục Langsa
Lê-văn-Bến. Kế-nghiệp cho nhà PHÚ TOÀN
17-19, Rue Amiral Courbet Halles Centrales SAIGON

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71 Bd Tổng đốc Phương
BAN SĨ BAN LỄ

Vải lụa.
Đồ hộp - Rượu chác, - Rượu ngon - Sira NESTLE - Cognac DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 năm).
Đồ tân chế bên Paris
Đầu thom Cely Du, N. n. Gray - Chemises - Bóp đũa - Dao bàn - Đồ bàn - Đồ chưng phòng khách
Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm đẹp phòng Tây và các sự lạ theo ý của vị đất.
Giấy thép để thêu: Paulhieu-Cheiss
Giấy thép nói: 667
Le Directeur: Paul HIEUX
Imprimerie d'Artillerie Cochinchine, 100 rue de France

No 169) FRENCHTON DU 20 MAI 1921

ROMAN DAN KIA THEO MÃI BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CLÂN-Tiên tự thuật

Đêm thứ hai mươi tám (Tiếp theo)
« Đền thờ thì thôi, còn chỉ má kẻ l Minh Ơi, tuy rằng chàng sơn mình bái thờ, Chớ lòng những mong gương bề lại lành, Cũng vì, trán-cầu này mà dựa dặng bô-kinh, Thiếp để nguyên ngậm vành kết cò. Có để đầu, trăm năm chẳng đặng tròn Đàng-Đó, Mỡ nửa đời khứa nọ xa chia; Trách ai bây tội nọ lỗi kia, Khiến cảm-sắc phào chia ta loại. Tôi thiếp làm thiếp mô cái chó, Nhưng mà nghĩ nặng vì một khối tương-tư Nên thiếp phải, toan mưu dữ đừ hư vi thiệt. Công ngữ kẻ thiếp trao thiếp biết, Có để đầu như nguyệt sáng soi; Tường để mà lấy thừng úp voi, Ai ngờ nói được soi bang tôi. Chàng đầu những niệm tình chân gói, Trái lòng mà che lối cho đây,

Thì cũng đã đến cuộc hoa cây, Nhớ nước đã đầy đầy từ ấy. Dám mua này không ai che đây, Chịu tu đũa nước chơn chạy miệng la, Nào những nghĩ phong cầm xử là, Bây giờ để thế hồn tang tác. Bày hình vóc để làm bia sác, Cho rõ câu thiên đạo tạo đần.
Bây đây chớ nên
Thiếp những đầu tránh khỏi bữa đao,
Thiếp cũng nghĩ
Nào sống, ời lấy máu sơn châu, Chàng đầu nghĩ chút tình, mình này. Bã giờ trong đêm vẫn thẹn thẹn, Tóc tơ khôn đánh để về Đàng-Đó. Quyết ừu thiếp qua tai khỏi họa, Đàng cũng thiếp trọn niềm vàng ó. Cho ừa hương nồng nả về sau; Xứ lạ lòng sơn tôi có nhau, Nơi đây khách cháo rau cho trọn. Ăn há-hải ra cho phận mỏng, Thật rõ ràng nghĩa trọng nhân dày, Nhưng mà thiếp những mong xoong chôn đả đả
Dứt cho toan mới đầy oan trái, Chàng còn muốn duyên kim phỉn cải, Tình của ai trả lại cho ai; Nếu còn mong âu yếm vòng ngoài, Thì nhớ mặt mờ mây sao đặng. Chàng có nghĩ tình nồng nghĩa mặn; Xin để cho thiếp đặng rành tay, Kiếp này đầu yên-thy chia hai.

Xin ghi để họa may kiếp khác, Nghe lời nói tâm đường dao cắt, Dầu lòng dính dạ sắt cũng đau, Muôn hồ mới mà miệng nhận ngáo, Không rõ đặng âm hao cho cạn. Chầu là chầu mắt trợn nhìn bạo, Ngời ruột tằm thì đoạn vò tơ; Biết rằng nằng đã hết dạt-tơ, Nên mới hết cười từ nời này. Chớp lầu mới rõ là than vàng, « Văn thời ai nghĩ các hàng chàng? Trời bầy cơn bầy các hàng chàng, Ngời đầu để chết an hưởng. Mình chớ nệ chi các thanh-trực, Mà phụ tình mai trước chi giao; Miệng đời đầu chẳng xé, quần bao, Miệng tơ-tóc cũng nhau tợp đạo. Tôi mình khiên rở bầu quần áo, Đủ mình làm tăng bạo lực nhân, Nếu lấy thanh mang nặng, Đem bữa ới người ăn há-hải, Tôi có chỗ khá dung tình lệ, T ỉ cũng còn khá chế lối xưa, Chỉ như đầu dải nắng dầm mưa, Ai để biết sơn trư mà trả h. Minh chớ nệ miệng đời, xa lánh, Bề cho tôi đêm quanh xót xa, Kề từ mình mặc bệnh quí ma, Kề lườn chịu biết tha sơn tôi, Minh đầu rở đặng cay mẩy nôi, Cũng vũ thân làm lợi với mình, Hết chợ đồng rồi tới chùa đình, Toan sống thác với tình cho trọn.

Tôi đắp đậy,
Nhờ đức Phật Nam-mô-A-Di đà Phật, Nhờ đức Phật trời cao-độ giải nạn, Minh hết thì nói sáng là diên, Vay thì, minh cũng nói lại Phật tiên, **Rồi cùng nhau về . . . về,**
Về chung gói cho sự đặng lâu bi, Nặng nghe đời coi lằng sai luy, Xem cũng đường biệt nghĩ ai ăn;
Ơi, Bề qui-hiệu Ơi,
Nói mang đũa này, chớ quên, **Tôi cũng nghĩ,**
Mình mới nói này, mình mới đặng, Nặng nói này, này này này này, Rồi này này này này này này này, Đàng này này này này này này này, Đàng không này này này này này này, **Chàng sẽ tiếp theo L. H. MUY**

TRUYỆN
ẤN-HỒNG-QUẢN
CUỐN THỨ NHÌ in mới rồi.
Thích đọc, đang in tiếp. Xin
Cố thứ rượu mạnh Langsa
huyền « BAC-CHU » với cờ lệ
Nam-kỳ lần thứ nhất người
không có thứ rượu nào bằng
Chỉ một mình hàng Dowl
Phras trở mà thôi.

PHARMACIE PRINCIPALE

thành lập ngày 15 tháng 1 năm 1898 theo cách Văn minh và lớn hơn
Rue Trung-quang này
LẬP TẠI NĂM 1898 DỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLLÉ VÀ BENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, như hạng bác-sĩ sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngưng cả hết sự, nên đã thế thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chư quân-tả
ở đây cũng thuốc tây của này gọi là cho làm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng,
bên BENOUX VÀNG VÀNG BỊNH KHỎI nhất bán ở đây, xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gửi cho không

xanh ít, răng đen, chẳng lọc hành lại
thêm thầy, phương bé cả ăn ở với nhau,
thế ấy, nên truyền nhiệm năm này qua
tháng kia mà, thành ra cuộc đời phụng
bại lực như thế!

Ái ôi! rợ xa núi núi, chuốc lượng
vận tinh, các đức hư-bại của tăng (tên
lượng tâm mà chữ rợ, thì nên khen,
hay là nên chế độ là một gã làm cho
phong tặc suy đồi, rồi lấy là nhâm-nhã
mà xem người ấy, tựa bỏ lại đám thêm
quyền cho người ấy rồi gọi là kẻ đáng
kính đáng trọng!!

Hi (Tân báo)

Sự tự nhiên của phong hóa

Thường cái da mỗi ngày hay đổi hay
đổi da cũ, mà làm ra da mới, cũng
có một hai khi tại mầu nó làm ra có
hoàn có bớt. Thì hoàn và bớt này tại
trong mình tiếp với bụi dơ dơi chừng
lông mà sọc. Dùng sabong C dùm rửa
thì da trở nên sạch, sô và tr; i tời. Bụi và
môi của nó thấm sâu vào lỗ lông, lấy
bụi đó ra, làm da trở nên tở và bóng.
Tiệm nào cũng có bán mỗi miếng giá
có 2F.50 mà thôi.

Cho thiết giới

Có cần dùng một người biết chữ
Tây cho thiết giới, và văn pháp quốc
ngữ cho rít thông, mà rít biết chữ
Tây nửa thì tốt hơn, được dịch sách.
Ai muốn thuê đến đường Paul-
Blanchy 120 mà xin.

Xe ô tô muốn bán

Có 2 cái ô tô hiệu Denby một cái hiệu
Buick và một cái hiệu Mors, còn mới,
và ba chục cái xe kéo và ruột dũ cũng
còn mới hết thấy.
Nay muốn bán giá phải chăng, ai
muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường
S. Schroeder, hiệu Quán-tê ở S. Sa goa
mà thương nghị.

Có xe muốn bán

Ông P. Ribeyrolles et Cie ở gần giếng
sước nhà số 10 Saigon, có 2 cái xe
xe, kiểu Lan sau, cỡ rồi chừng 23 tấn
tấn, hay là làm để chở bộ hành cũng
được muốn bán giá phải chăng. Ai muốn
mua thì viết thư hỏi ông, hay là đến nhà
mà coi cho vừa lòng.

Nhân dịp

Muốn bán một cái ô tô nửa mà hiệu
FORD - cũng còn mới.
Giá là: 1.600 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà ở Union
157 rue Catinat, Saigon.

HÀNG ông P. Ribeyrolles et Cie

10, Place du Chateau d'Orléans Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon
Có bán máy xay lúa và đồ phụ
tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H.
SCHULE.
Có thợ ráp máy giới ở tại hãng
MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp
đề thế nào, thì chỉ giùm không ư
tiền công.

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hảo.
BỘ NẤY
Chuyên đi và về đến thập toàn bằng
điền.
Giá rất rẻ: 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà ở Union, 157 rue Catinat,
SAIGON.

Dịp-tốt

Có người muốn bán một cái xe
hơi hiệu « Dodge » còn mới, và
ruột cũng tinh hảo.
Giá bán chắc là: 1.600 \$ 00.
Chỉ hỏi hay viết thư:
40, Boulevard Gallieni, Saigon,

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº 80 Bđ Charner và Campbell Saigon
HUỲNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ
1^{er} Juillet 1920 tôi dọn một tiệm
ngủ hiệu là Hotel d'Annam Nam-
việt Khách-lầu cũng ở đây không
ở dưới đất rồi để cho quý
khách.

Nguyễn-văn-Tập

(THỢ KHĂN ĐÈ)
et Propriétaire Sui-đời, Đinh-
nhâm Lai-thiền

Chỗ làm khăn bông, Bông hay và nhiều
làu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc
muốn kết dính lại dùng như nón vậy,
rất tiện phải do m. hàng mớin vẫn thì
khỏi do, còn muốn dây mông tủy ý muốn
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phí tới
chịu thì phải trên 2 khăn gói contre
remboursement cùng trả tiền trước tiền
cho 2 mỗi.
Kính chào.

HÀNG CÔ-NIAC PELLISSON
HAI HIỆU PHÁP
Thủ hương • Ba-nh-gon • (3ccm-2000)
Thủ thiêt kế cũ mới làm

→ SẤM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & Co
SẤM BANH (Cherbourg)
S. Mousal
ĐỊNH KINH BANG NAY TRAI HỒ
HUYỆT RUM TAY VERRET
Đặt ở xã MẠC-THI-NHƯ (Mars-la-Flotte)

Leon Chardon
ĐI NHẬP HỒ

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CỬ HƯỚNG CHỖ HẦY LỐI SÁCH CỬ HỒN LÍNH HẦNG CHÁNH VÀ HẦNG NGHÀNH SẴ CHO KHÔNG

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VÓN 40 THIỆU QUAN
ở Saigon
BÁN SỈ - BAN LẺ
SỐ 1, Quai de Belgique

HÀNG BÀN
Giá rẻ hơn hết
THÔNG MIỆNG CỤC ĐỒNG
ở Nam-van
(PNOMPENH)
góc
ĐƯỜNG PROTECTORAT
VÀ
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

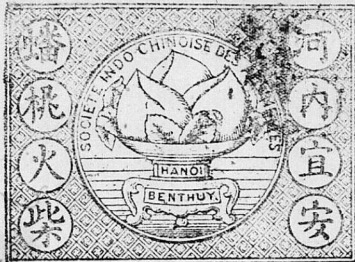
Hầu đ n viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, đây là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách từ tể làm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:
Thung Cement Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở
Tonkin.
- Hãng xe ô tô D. Delville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ
tùng thay đổi trên xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở
đồ đạc;
- Hãng xe ô tô hiệu "Daimler-Benz";
- Hãng xe ô tô hiệu "Hoi-nô" (Hoi-nô) hãng này;
- Hãng xe ô tô hiệu "Saint-Yves": Hãng này được ngiệm hiệu
Larbau Saint-Yves;
- Hãng Berouquand Vô xít hiệu "Berouquand";
- Tủ sắt "Le caulois": Tủ sắt dùng để đựng tiền và đồ không
cháy; - Ngựa cơ lực tại thành phố Saigon;
- Hãng thợ hàn ở Tonkin, Phan-thi-quang và đất trồng lúa;
- Đồ thủ công;
- Đồ dùng trong nhà: Cây tương, cây xối đất, cúp,
cước, và, v.v. đồ dùng cho máy số nước;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khi dụng cắt
nhà, sắt để dùng đục sãng, đá sắt đẹp, tròn, vuông sắt làm nồi
hơi (chaudiere), sắt bẫy mồi đen và xi kềm, kim lợp nhà, bơm
đề đem nước vào ruộng bơm nhà cửa, v.v. v.v., ống gan hiệu
Turquet, ống xi kềm, ống sắt để bơm nước, ống thép
dùng theo lối hơi (chaudiere);
- Vật dụng làm nhà: Sơn, sơn dầu, sơn nước, bán lẻ, chốt sắt,
đinh, ốc, bu-lon houlons, giầy kềm, gạch men, gạch, gạch men;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn, rang sãng, xi chì, băng
mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn ủi, lò, bán chổi, sắp đánh từ,
sắp ống;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn ăn vàng, thuốc súng đầu son,
đầu trong, produits chimiques, giầy gai, giầy cales, bộ máy
bướm, bộ lam sao, bộ lam mũi xe kéo, xe lơi và nước hồi tưới nhà.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LẮM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
Mã thời

Mons. F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường **Catinat số 36**
SAIGON

CÓ BÁN SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. El.
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. — SAIGON



nhật minh nhà
Denis-freres
đại-lý cả Đông
pháp thứ họ
quyet này.

quyet này khắp nơi đặng pháp bán lẻ một su nhỏ một hộp mã thời

GRAND MAGASIN
DE
SOLERIES
TONKINOISES
Brosses et détail

MAISON TONKINOISE
DONG-THINH 同
Hanoi, à Rue de la Soie 4. — Hanoi

PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
pour
l'achat en Gros

Bản hiệu bán sủ và bán lẻ đủ các hàng Bắc-kỳ như Xuyên bóng tím, sủi minh gò, Lương, The, Lược lồng, Địa minh bằng, các thứ Lạp, Lành sống, Lành hẹp, Sa trên, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu bột gà, màu trắng đến có bán hết thấy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bản hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lạp Bắc-kỳ (Generies Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt hạ. Để mấy nhà mua sủ (en gros) đặng kiểm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rỗng tulle pour monstrieux bề khổ 5m8) coi trắng và ngộ lắm, giá bán rất rẻ.

Hàng gởi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song gởi cho một chủ tiền trước hay là gởi đủ tiền trước thì sẽ được trả 10% về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds sera droit à une remise de 10%.)

Chú qui khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (catalogues) hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý

Chú nhưn Madame **TRUNG-NGOC-BÂN** địa NGUYỄN-TUY-BÂN. Bình học.



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur **RIP**
VỀ SANG ƯỚU CHA LƯƠNG T RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt chông, h tráng kiện tinh thần hết kỳ là học nhiều tuổi đấng sống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xưa đã thâu môn há uống rượu này về, thì ăn đặng cả lẽ thành đấng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn há mặt máu, có huyết bạch, có chừa, những kẻ hao tổn tinh thần, há sống yếu này, vào thì mạnh mẽ làm liệt, ăn thịt đồ ăn, tinh thần trảng kiện.

Giá mỗi vè là ba đồng học.

Có bán tại tiệm thuốc tây ở đường **Marins số 196**
Cholon depot **Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.**

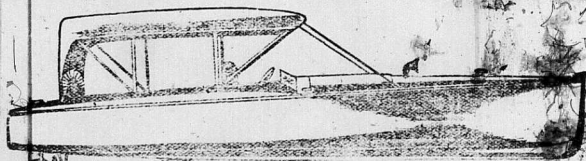
ADDRESSE TÉLÉGR:
HONG-BENG
SAIGON
Le Directeur-Gérant:
LIM HONG-BENG

LIM HONG BENG & Co
SAIGON
N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormay

BOITE POSTAL
N° 60
Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PEE

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Dù heo-mũi (Jambon Australie) hiệu «**Caranda Ham**» mùi thơm và ngọt hơn thứ khác.
Bơ (Beurre Australie) hiệu «**Paritas**» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đặng đặng cả.
Rượu mạnh củ hiệu **Ch. Jobit & Co Cognac** có thứ 18 năm và thứ 25 năm.
Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên **Bordeaux** gởi qua.
Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu **Chamberlin**.
Lạp-xe-den (Bière noire) hiệu **The Dog's Head** uống bổ huyết.
Nước uống hiệu «**Juan**» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.
Thuốc ngủ hiệu «**The Dreamer**» mỗi gói 20 điều hát không khô cổ và mất ngủ thơn.
Cigarettes **Manila: Reina Victoria, Londres, Américano** và **Epicures**.
Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.
Dây trái dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu **Huế-kỳ**.
Nường đồ kể trên đây thì có một minh bằng này làm **Bùi-Lai** nội **Sông-Phước** ở nhà thối.
Hàng đen viêng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



CANOT HƠI
hệ chớ chuyên mau lẹ,
đề tuấn du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marne. SAIGON (Khánh-hội)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI «**POPULAIRE**», KẸU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



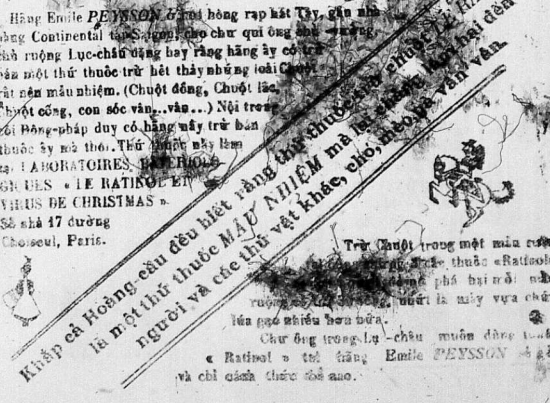
Chở chân đóng kỹ càng giăng đẹp
Khoái hực lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Lời rao cho chủ ông trồng tỉa
CHỦ HIỆN VÀ BẦY LỬA ĐÀO CÙNG ĐƯA KHỎ VẠN... VẠN...

Hãng Emile **PEYSSON** ở phố hàng rap hát Tây, gần nhà hàng Continental tại Saigon, cho chủ qui ông biết rằng nhà chủ ruộng Lục-chứ đặng hay rằng hàng ấy có một thứ thuốc trừ hết thảy những loài Chó, chuột, mèo, mồi, (Chuột đồng, Chuột lác, chuột cống, con sóc v.v., v.v...) Nội trong một tháng-pháp duy có hàng này trừ bán thuốc ấy mà thôi. Thứ thuốc này làm cho **LABORATOIRES RATIONNELS** **GH. DES « LE RATINOT ET LE VILUS DE CHRISTMAS »** Số nhà 47 đường Choseul, Paris.

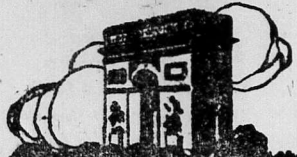
Trừ chuột trong một mùa cũng như trừ thuốc «**Ratinois**» cũng như thuốc phá hại ở nhà ruộng, vườn, bãi, đất là máy vựa chớ tốn gạo nhiều hơn nữa.

Chú ông trong Lục-chứ muốn đặng thuốc «**Ratinois**» thì hãy Emile **PEYSSON** ở phố Choseul, Paris.



VÌ BÌNH THÒ

Phải uống thuốc



PULMOSERUM
BAILLY

Tại phải mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RẤT ĐÓNG, NẮNG NGỰC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có BAN này BAN kia.

Thuốc PULMOSERUM của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Để có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langas cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba muôn ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai.
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY 15 Rue de Rome à Paris, kéo làm. Có bán trong các Tiệm-thuốc Langas

Trị bệnh như đầu

Giấc ngủ là một giấc hồi bỏ rất nên cần kíp như là cho những kẻ đau an hay là làm-ung thái quá. Nên như ai bị ngủ hay là ngủ không yên, như ai bị nhức đầu, chóng mặt, nhức-nhối, đau-đớn hay là bị nóng ngực thái quá mà mất giấc ngủ, thì không nên để đẩy dứa như vậy bởi dần dần phải bị ốm-oại nặng, xanh-xao vàng-vọt, nhức nhối trong gan mà chưa chữa biết bao nhiêu chứng bệnh hiểm sâu.

AI rui có đau như vậy, thì hãy nên dùng thứ thuốc Neurinax mà trị, hồ uống vào thì thấy ngủ yên giấc và đỡ bỏ buồn. Và Ông, Lơ-rơ-gi-Lo-rơy, quá đốc các viện thành Paris đã khen rằng: Thuốc này uống vào êm-thềm dịu dàng mà không có chỉ hại gì.

Thuốc này có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc lớn.



Hỡi anh có việc chi hi hi...
maison de santé qu'on-không...
mở chúng đang ruyu Sams...
banh (Carpentras) hiệu:
Roxane Marquis de...
Bergey
Thư của
Tôi như các anh cho phí tinh...
vui và động
Kính này có một mình hàng...
Denis Bergey trả mà thôi.



Chữ là trong xứ Nam-kỳ. — Người mà...
đang cần trị bệnh này về quan hệ. Thế...
là sự cần thiết mà chúng làm cho mình...
đơn giản và dễ dàng có nhiều người vì...
rui mà bị bệnh nên loai-toa, ăn uống...
không yên giấc, ngủ không yên, thì...
thường dùng thuốc An-gi không toàn...
chỉ.

Hãy uống một hai viên Pilles Pink...
trough bữa cơm, lúc trời sáng nắng, thì...
thực sẽ đáng tiền hơn là lệ luôn luôn...
Huân Pilles Pink là một thứ thuốc...
vị làm cho mau tiêu hóa và làm cho...
cân bằng, giúp cho ngủ yên giấc, thanh...
vương dâng trả cái ơn của nó mà...
mỏi.

PILLES PINK

Trởng các nhà thuốc và hiệu...
Hội thuốc nhà máy de SAIGON...
Pharmacie Barrois, de Saigon



Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon

Ông Ch. NG. YÊN-PHŨ KHAI làm Administrateur-Délégué

- Hãng này buôn bán đồ lập chế và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
- MUA TÊN BẠC HAY LÀ BẢNG GIẤY QUỐC TRÁI CÙNG ĐANG
- RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điều đặn ngon ngọt, hãy uống thử thì biết
- RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
- RƯỢU COGNAC (ô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thử rồi ngon uống tiếp mà lại ho.
- RƯỢU STELANE Ngồi anam hãy mua để phòng khi đau bụng hay là ăn không tiêu
- RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
- XE HƠI HIỆU LANGSA • PHILOS, Giá rẻ mà lại chắc bền các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORIN

Giấy cho đèn bả anam dùng.

Giấy là bottine, và soublier thứ thượng hạng

DẦU THOM HIỆU DULCI dầu rây thơm đủ

D. U MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA.

THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và AGYAR gói 40 điếu, 20 điếu và 50 điếu, bởi tiện lợi mang và không kể cỡ.

Người ANAM hãy mua đồ của **HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới

thật là giúp cho đồng-bang.

MỘT TẮT CƯỜNG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này, cho nên cứu tước người Langsa rằng : *Le temps, c'est de l'argent* (Một tắttắt ra xuống đồng tiền, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường đi và ngày giờ không trễ nải. Đường kỳ thì đủ rồi cái ngày giờ của người văn minh quý báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng không có hiệu xe nào khác kịp. HÃNG CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và **MERGULE**. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hay và giá lại rẻ ; như hiệu **MERGULE** thì từ 60\$, lắp lên, còn như muốn mua tốt hạng như vậy đó phụ tùng, xin mời đến tận tận hãng mà thương nghị



AI MÀ ĐUNG THUỐC HUỒN của ông LƯƠNG-Y DEHAUT

CỦ' ẶN

Thức thuốc này dùng làm và đã...
đều có bán tại...
SAIGON: PHARMACIE DEHAUT, 101 rue Catinat, Paris và khắp trong các tiệm thuốc ở các thành phố.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu như vì muốn mua một cái nhà máy...
đang 5-10-15-20-30-40 hay là 100 tấn...
Nên như vậy thì gọi tên nhà máy...
Nhà máy này có thể làm việc được...
mà không thành một cái nhà máy...
thời. Ở nhà này các, rầy rầy, công...
của nhà này, nói tức mới đầu...
nhà này...
SAIGON: PHARMACIE DEHAUT & Co
101 rue Catinat, Paris và khắp trong các...
SAIGON: PHARMACIE DEHAUT & Co
101 rue Catinat, Paris và khắp trong các...
SAIGON: PHARMACIE DEHAUT & Co
101 rue Catinat, Paris và khắp trong các...

Certificat de tirage à Bois mille ex. Saigon le 20 mai 1921

Saigon - Imp de l'Union Administrateur Gérant: NGUYEN-VAN-CUÀ